

**Ne mbezheje s'u'u nume ch'ixtrjo**

## **El loro cantor**

**E** Tato mi ngeje k'a mbezheje s'u'u k'a jeko nre mi øru. Ma mi kjogu e Lita, mi mama: \_ikjimi Lita! idyaku na xedyi! Kjanu k'e Lita mi xepi k'a nre'e xedyi.

**T**ato era un loro que pedía de todo. Cuando pasaba Margarita, le decía: —¡Hola Margarita! ¡Dame una tortilla! Y Margarita le daba un trozo de tortilla.



**Cuando miraba a Juana, le decía:**

**—¡Hola niña! ¡Dame un pedazo de piña!**

**Juana le sonreía y le daba un trocito de piña.**



**Ma mi kjich'i e Juana, mi xipji: \_ ¡kjimi ts'ixutr'i!  
¡Dame un pedazo de piña! E Juana mi trjembe kjanu mi xepi k'a nre'e piña.**



Una vez pasó Martín, y el lorito le dijo:  
—Oye Martín, dame tu chinchín.  
El niño le dio sus chinchines. El loro los tocó y bailó dando vueltas.

Naja gua k'jogú k'e Marti, k'a ts'iloru o xipji: \_dyarā Martí, dyakū in b'izhi. K'a ts'itr'i o unū k'o in b'izhi. K'a ts'ins'ū o mbəb'i ñe o neme gua xinch'i.

An illustration of a man with a large red hat and a light blue shirt looking up at a green parrot with a yellow beak and red tail feathers perched on a tree branch. The background is a bright blue sky with a white sun. There are green trees and a yellow speech bubble on the left and a pink speech bubble on the right.

Un día pasó un señor de  
sombrero y Tato le dijo:  
—¡Hola señorón!  
¡Quiero ese sombrero!

D'anu pa'a o kjoḡu na b'ezo k'a  
mi jus'ɥ trjus'ɥ kjanu xipji e  
Tato: ¡kjimi tr'ab'ezo! Ri negó  
ri negó nu tr'atrjus'ɥ!

El señor se quitó el sombrero y se lo puso al loro en su cabeza. Debajo del sombrero, Tato decía:  
¡Sáquenme de aquí! ¡Ya no seré pidón!

K'a b'ezo o jñukɔ k'a in  
chjus'ɔ kjanu jñusb'ɔ  
k'a mbezheje s'ɔ'ɔ. A  
bo'o nukja trjus'ɔ, e  
Tato mi mama:





Desde entonces, Tato ya solo canta bonitas canciones saludando a todo el que pasa. Ahora todos le dicen “el loro cantor”.

Nrezema, e Tato dyabe k'a tojo na zø'ø e chjojo k'o zengua nrenxe k'a kjogu. Nudya xipjiji nrenxeji “nu s'x'x un tojo”.



The **LEGO** Foundation



**ChildFund**  
México

## Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año  
**Versión español - mazahua**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación  
**Juega Conmigo México.**

**ChildFund México**  
**The LEGO Foundation.**  
México 2022

Líder de Proyecto  
**Juega Conmigo México**  
Jazmín Enríquez Escobedo

**Directora de País ChildFund México**  
Sonia Bozzi

**Gerente de Programas**  
ChildFund México  
Morgane Bellion

**Especialista de Programas**  
ChildFund México  
Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:**  
Carmen Sánchez Reyes

**Autoría de los cuentos:**  
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:  
**Barco de Vela**  
Rafael Vela Ricalde